

мачавой бурбалкі, калена капіляра; der Bauch des Muskels – брюшко
мышцы, *das Herzohr* – ушко предсердия

ЧАСТЬ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА → АБСТРАКЦИЯ

das Herz der Musik – сердце музыки, *das Auge der Weisheit* – глаз
мудрости, *das Ohr der Macht* – ухо власти, зубы часу

ЧАСТЬ ТЕЛА ЧЕЛОВЕКА → АРТЕФАКТ

der Kopf der Geige – головка скрипки, *галоўка ракеты, сэрца мішэні, der Hals der Flasche* – шейка бутылки, *шыйка бормашины, der Arm des Hebels* – плечо рычага, *ручка сякеры, дзвярное вочка, das Ohr der Nadel* – ушко иголки, *die Nase des Bootes* – нос лодки, *язычок чаравіка.*

Таким образом, полученные данные доказывают, что наименования частей тела человека являются важнейшим источником образования производных значений путем метафоризации. Соматизмы являются «поставщиком» семантической номинации для многих семантических сфер.

Литература

1. Кустова, Г. И. Типы производных значений и механизмы языкового расширения / Г. И. Кустова. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 472 с.
2. Гак, В. Г. Языковые преобразования / В. Г. Гак. – М.: Школа «Языки русской культуры», 1998. – 768 с.
3. Падучева, Е. В. Динамические модели в семантике лексики / Е. В. Падучева. – М.: Языки славянской культуры, 2004. – 608 с.
4. Никитин, М. В. Основы лингвистической теории значения: учебное пособие / М. В. Никитин. – М.: Высшая школа, 1988. – 168 с.
5. Никитин, М. В. Курс лингвистической семантики: учебное пособие / М. В. Никитин. – 2-е изд., доп. и испр. – СПб.: Изд-во РГПУ им. А. И. Герцена, 2007. – 819 с.

УДК 811.111'373.611:811.112.2'373.611

М. В. Короткая

ОСОБЕННОСТИ РАЗВИТИЯ СЛОВООБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ СИСТЕМЫ В АНГЛИЙСКОМ И НЕМЕЦКОМ ЯЗЫКАХ

Данная статья посвящена вопросам словообразования. Рассматриваются характерные особенности развития английской и немецкой систем словообразования. Выделяются и описываются

различные пути пополнения словарного запаса в исследуемых языках, основные способы и модели образования новых слов, продуктивность отдельных моделей. Сделаны соответствующие выводы о постоянном развитии словообразовательной системы в обоих языках.

Несомненно, развитие языка в значительной степени определяется развитием его системы словообразования, изменением имеющихся словообразовательных моделей, появлением новых, увеличением или уменьшением их продуктивности и другими факторами словообразовательного процесса.

Образование новых слов осуществляется, прежде всего, как отражение в языке потребностей общества в выражении новых понятий, постоянно возникающих в результате развития науки, техники, культуры, общественных отношений и т. д. Все это накладывает отпечаток на развитие языка, формирование его лексического фонда. Языковая система усложняется в своих элементных, структурных, функциональных и иных качествах [1, с. 3].

Основная масса новых единиц образуется с помощью словообразовательных средств. Термин «словообразование» имеет два основных значения, которые следует четко различать. В первом своем значении он употребляется для выражения постоянного процесса образования новых слов в языке. Во втором значении термин «словообразование» обозначает раздел науки, занимающийся изучением процессов образования лексических единиц [2, с. 8]. Говоря о словообразовании, обычно имеют в виду пополнение словарного состава языка новыми словами в результате индивидуального или массового словотворчества. Безусловно, создание новых слов – это основная функция словообразования.

Относительно количества способов словообразования существуют разные мнения. Эти расхождения объясняются тем, что различные способы меняют свою активность и на долгое время могут оказываться более или менее продуктивными или вообще замирать. Так или иначе, общепризнанно, что наиболее продуктивны в настоящее время 6 способов словообразования: аффиксация (модель “основа + аффикс”), словосложение (модель “основа + основа”), конверсия (модель $V \rightarrow N$ или $N \rightarrow V$), реверсия (модель “основа + квазиаффикс”), словослияние (здесь о модели можно говорить только условно, как о соединении фрагментов основ) и сокращение. Остальные способы (чередование, удвоение, а также немоделированные способы – звукоподражание и рифмованный повтор, как с чередованием так и без него) второстепенны и непродуктивны.

Традиционно выделяются три группы словообразования в зависимости от результата – словопроизводство, куда входят аффиксация, реверсия и конверсия (результат – производное слово), словосложение (результат – сложное слово) и сокращение (результат – сокращение, акроним, а также слово-слиток). В последнюю группу включается и словослияние, поскольку оба способа объединены общим характером основной операционной единицы [3, с. 35]. Разные способы словообразования можно распределить по двум общим моделям исходя из того, какие манипуляции производятся над основой нулевой степени деривации. Так, аффиксация, словосложение, удвоение и разные типы повторов представляют собой развертывание исходной единицы, напротив, конверсия, реверсия и сокращение представляют собой свертыванием исходной единицы. Модели первого типа называются линейными, второго – нелинейными.

Разумеется, лексический состав в каждом языке отличается своей специфичностью, и при исследовании его развития необходимо учитывать как лингвистические особенности, так и социальные условия, которые тоже находят отражение в лексике, во взаимодействии лексических единиц. Последние характеризуются разными видами отражения окружающей действительности, разными типами языковых связей, разными закономерностями своих изменений [1, с. 88].

Английское словообразование является очень сильным, и иногда довольно трудно сказать, какой способ является более продуктивным. В данное время этот язык обладает сложной и многообразной системой словообразовательных средств. Для каждой части речи используются определенные, характерные только для нее способы словообразования. Новые лексические единицы создаются посредством всех уровней языка – фонетического, морфемного, лексико-семантического и синтаксического. Иногда используются несколько различных способов одновременно.

Аффиксация – один из самых распространенных способов словообразования в английском языке, который заключается в присоединении к словообразующей основе (чаще всего корневой морфеме) суффиксов или префиксов, в зависимости от чего различается суффиксация и префиксация. Основное различие суффиксов и префиксов заключается в том, что префикс не изменяет лексический класс исходного слова, новые префиксальные слова остаются в пределах той же части речи, например, *to read – to reread, to lock – to unlock*. Большинство суффиксов создают слова, относящиеся к другой части речи, например, от глаголов *to teach, to communicate* образуются производные существительные *teacher, communication*.

Конверсия – также один из продуктивных способов словообразования – заключается в образовании производной основы из производящей посредством простого переосмысления последней, без какого-либо изменения ее формы. При этом производная основа всегда относится к иной части речи, чем производящая, и соответственно приобретает новые морфологические и синтаксические свойства. Так, например, глагол *to saw* ‘пилить’ был образован путем конверсии от существительного *a saw* ‘пила’. Переосмысление основы существительного в основу глагола приводит к появлению у глагола форм времени (*I saw, he saws, I sawed* и т. д.), наклонения и залога, тогда как основа существительного *a saw* могла изменяться лишь по числам: *a saw – saws*.

Что же касается немецкого языка, то здесь процессы словообразования соотносятся в какой-то степени с тенденцией к номинализации, чем вызвано отчасти возникновение большого количества сложных слов (так называемый «композиционный взрыв») [4, с. 63–82].

Гораздо реже наблюдается переход слов из одних категорий частей речи в другие. Например, слово *sehr* было общегерманским прилагательным, в современном немецком языке оно является частицей. Существительное *Mensch* исторически было прилагательным, лексемы *Wesen, Dasein* были в прошлом глаголами, предлог *während* – причастием II, образованным от глагола *währen*. Как известно, развитие частей речи проявляется и в функционировании слов в процессе коммуникации, в силу чего изменяются семантические, морфологические и синтаксические характеристики слов. Однако это довольно длительный процесс. Нельзя оставлять без внимания тот факт, что категории частей речи обладают большой стабильностью, сохраняя свои основные признаки в течение очень длительного периода времени.

Вместе с тем многие новые слова становятся архаизмами. Ср. слова-метеоры, которые, появившись, быстро устаревают, например *Olfens lull* ‘содержание скота под открытым небом’. Устарели такие неологизмы, как *Neubauer, Landsonntage, Großblockbauweise*. Некоторые старые заимствования становятся общественно необходимыми и быстро распространяются, ср. *intensiv* (*intensive Forschungsarbeit, intensive Studien; ein intensiver Unterricht, intensives Interesse*). Много также сложных слов с основой этого прилагательного, оно активно используется во вторичной номинации (ср. *materialintensiv, zeitintensiv, exportintensiv, übungs- oder fertigkeitintensiv, Intensivgetreide, Intensivlehrgang, Intensivtherapie*).

Наряду с данными процессами наблюдается тенденция активизации устаревающих слов, например *Stube, Truhe*, особенно в порядке

использования их основ в новых сложных словах, ср.: *Musiktruhe, Konzertruhe, Tiefkühltruhe, Wechselstube, Bücherstube, Kaffeestube, Imbißstube*.

Большое количество сложных слов наряду с субстантивацией и широким употреблением существительных соответствует тенденции к номинализации, к точной передаче существенных признаков предметов, явлений и т. д., к экономии языковых средств.

Факторы внешнего развития лексического фонда связаны прежде всего с его количественным ростом. Этому способствуют процессы заимствования, словообразования, распад слов на омонимичные лексические единицы, дифференциация вариантов слов, процессы лексикализации морфологических форм, делексикализации, конвергенции слов, архаизация лексических единиц, приток неологизмов, фразеологизация, дефразеологизация и др.

Внутреннее развитие лексического фонда, его качественное преобразование происходит тоже разносторонне. Сюда относятся взаимодействия лексических пластов, перемещение периферийной лексики в центр лексического фонда и наоборот, переход слов из одних категорий частей речи в другие, динамика семантической структуры слова, вариантность слова, активизация интернационализмов.

Факторы внешнего развития тесно переплетаются с факторами внутреннего развития. Весь многообразный комплекс взаимодействий создает картину разностороннего развития лексического состава языка.

Итак, аффиксальный способ словопроизводства, словосложение и конверсия в той или иной степени присущи и английскому и немецкому языкам. Особое место принадлежит именно словосложению. Из аффиксальных способов для именного словопроизводства типична суффиксация, для глагольного – префиксация. Конверсия наиболее продуктивна в английском [5, с. 102]. Важнейшей причиной этому можно считать ту особенность английского языка, которая состоит в почти полном отсутствии в этом языке морфологических показателей частей речи. В английском языке по существу нет морфологических флексий частей речи. Последние либо не различаются вовсе, либо могут различаться по словообразовательным аффиксам. Это обстоятельство не могло не способствовать широкому распространению конверсии, по моделям которой происходит образование новых лексических единиц, пополняющих словарный состав языка. Путем конверсии происходит образование различных частей речи – существительных, глаголов, прилагательных, наречий: *a floor – to floor* ‘сбивать с ног’, *to find – a find* ‘находка’.

В последние десятилетия сокращения являются одним из наиболее продуктивных и регулярных способов образования морфологических

неологизмов в обоих языках. Этот способ является наглядным примером, отражающим тенденцию к рационализации языка, к экономии языковых усилий. Выделяют следующие виды сокращений: аббревиация (R.E.M. – *rapid eye movement*; WTR – *Wissenschaftlich-Technischer Rat*), усечение (*doctor* – doc; *Stereofonie* – stereo), слияние (*Eurovision* ← Europe + *television*; *Fluma* ← *Flugmelde* + *Abteilung*) [6, с. 83].

Таким образом, рассмотрение в общих чертах различных способов словообразования в английском и немецком языках позволяет сделать вывод о том, что словообразовательная система в обоих языках находится в постоянном развитии; и многие из выше перечисленных способов активно участвуют в образовании новых слов.

Литература

1. Ивлева, Г. Г. Тенденции развития слова и словарного состава: на материале нем. яз. / Г. Г. Ивлева. – М. : Наука, 1986. – 136 с.
2. Каращук, П. М. Словообразование английского языка / П. М. Каращук. – М. : Высш. шк., 1977. – 302 с.
3. Елисеева, В. В. Лексикология английского языка: Учебное пособие / В. В. Елисеева. – Изд: Фил. фак. СПбГУ, 2005. – 80 с.
4. Agricola, E. Wortschatzforschung heute : Aktuelle Probleme der Lexikologie und Lexikographie / E. Agricola, J. Schildt, D. Viehweger. – Leipzig : Verlag Enzyklopaedie Leipzig, 1982. – 251 S.
5. Сизова, И. А. Германские языки / И. А. Сизова // Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990. – 688 с.
6. Шевелёва, Л. В. Лексикология современного немецкого языка : Курс лекций : учеб. пособие / Л. В. Шевелёва. – М. : Высш. шк., 2004. – 240 с.

УДК 811.111'37:811.133.1'37

А. С. Леменкова, М. И. Ковалевич

СЕМАНТИЧЕСКИЕ МОДЕЛИ КОНВЕРСИИ В АНГЛИЙСКОМ И ФРАНЦУЗСКОМ ЯЗЫКАХ

Статья посвящена выявлению современных тенденций развития словообразовательных процессов и определению наиболее продуктивных способов словообразования в английском и французском языках. Конверсионные образования характерны как для английского,